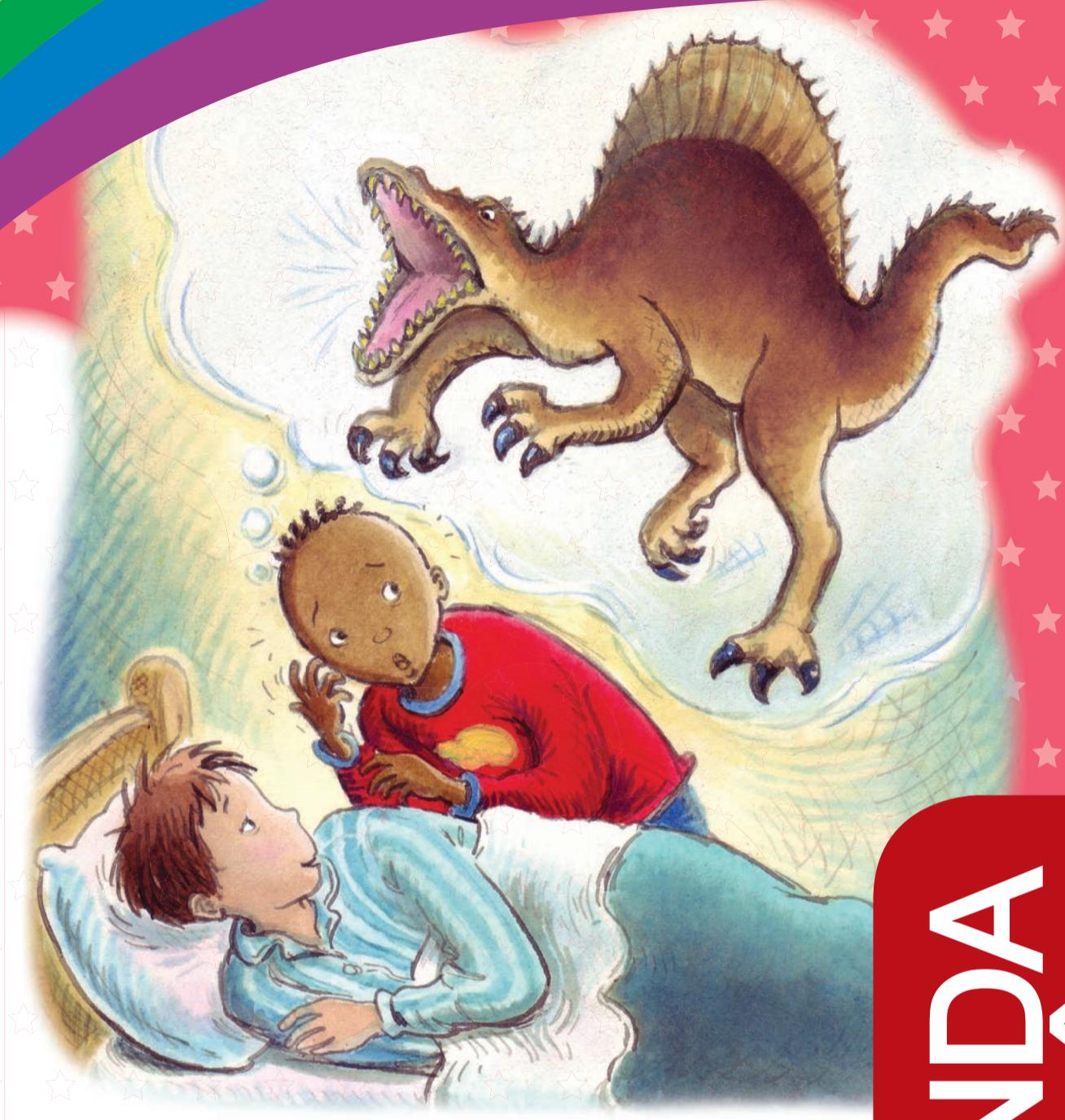


Gireidi  
ya **3**



# Bugu Khulwane ya zwit̄ori zwa vhatuku

TSIVENDA



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Bugu ya

6

# Kushumiselwe kwa Bugu Khulwane:



Zwiṭori zwi  
re buguni iyi:



1 Khabodoni  
yanga hu na  
dithu



2 Ngoho i sa  
tendei

1

17



## Kushumiselwe kwa Bugu Khulwane:

Sa mudededzi, vha tea u pulanelna u dzudzanyela nyito ya u vhala na vhagudi kilasini yavho. Kanzhi musi hu tshi itiwa zwa u vhala na vhagudi, mudededzi u shuma na kilasi yothe. Fhedziha, arali kilasi yo hulesa, zwi nga vha khwinę u shuma na tshigwada kana tshipiqa tsha kilasi. Kha vha vhe na vhułanzi uri vhana vho dzula zwavhuđi nahone vha a kona u vhona Bugu Khulwane lune vha do kona u vhala zwo የnalwaho.

Nga tshifhinga tsha u vhala na vhagudi የwana u guda kufarelwe kwa bugu, u i imisa nga ndila kwayo, u fhenda masiaṭari nga ndila kwayo. Zwi alusa ndivho ya tshivhumbeo tsha bugu – gwati ወ phanda (khavara), mathomo, magumo, gwati ወ murahu na dzina. Hu vha u sumbedza vhagudi maitele a u vhala khathihi na u sumbedza ndeme ya u alusa zwikili zwa vhana zwa u thetshelesa, u amba, u vhala, u humbula, u elekanya na u የwala vhunga i ተhodeya ya CAPS. Hu vha hu u itela:

U alusa zwikili zwa u thetshelesa na u amba.  
U alusa zwikili zwa u vhala zwine zwa kha di simuwa.  
U fhindula mbudziso dzi no kwama tshiṭori.  
U shela mulenzhe kha therisano, vha tshi amba nga u tou sielisana.  
U ola na u ita matambwa a zwiṭori.  
U shumisa zwifanyiso kha u humbulela uri tshiṭori tshi amba nga mini.  
U shumisa ndila ya u vhala na vhagudi sa murango wa u የwala na vhagudi.

## U dilugisela tshikhala tsha u vhala Bugu Khulwane

Kha vha vhe na vhułanzi uri vhana vhothe vha a kona u vhona iyi bugu. Arali kilasi yo hulesa kha vha shume na tshigwada tshiṭuku.

Zwi nga shumea arali vha tshi nga tou imisa bugu iyi nga yothe u itela uri vha si ተwe vho i gagadela musi vha tshi khou vhala (Kha vha lavhelese ndaela dzi no vha vhudza nga kuimisele kwa bugu dzi re kha gwati ወ bugu ወ murahu.)

Kha vha shumise ruļa kana tshisumbi kha u sumba na u tevhela maipfi zwenezwi vha tshi khou vhala. Arali vha tshi ታđa u ombedzela ipfi ኃገደ, vha nga nambatedza kumbammbiri kha ipfi ገኝነል u itela u እ khetha kha marīwe kana vha ita ‘kufasiterevhułolo’. Vha dzhia kupađa kwa bammbiri kwa tshivhumbeo tsha rekithiengelle vha tshea buli ወ rekithiengelle nga ngomu, vha dzhia kubammbiri uku vha ku vhea kha zwe zwa የnalwa u itela uri hu vhonale ipfi ገዝሮ ተከታታል.

## Tshikhala tsha u thoma tsha u vhala na vhagudi

Tshikhala tsha u thoma tshi sedzesna u diphina ha vhagudi khathihi na u vhona marīwalwa lwa u thoma, vhagudi vha tshi khou sumbedza vhuđipfi havho malugana na marīwalwa.

Kha vha fhende tshiṭori tshire tsha do vhalwa. Kha vha ambe nga zwifanyiso zwi re ngomu.

Kha vha ri vhagudi vha humbulele tshiṭori vho disendeka nga ተhoho/dzina na zwifanyiso.

Kha vha ደivhadze vhagudi maipfi maswa kana a no kondā musi hu sa athu vhalwa tshiṭori.

Kha vha ite magaraṭa a maipfi a u ደivhadza maipfi maswa.

Kha vha vhale tshiṭori vha tshi shumisa u tsukunya ha muvhili na ipfi ወ no enda ወ tshi shanduka. Luvhilo na khalo zwi ende zwi tshi shanduka. Kha vha shumise luambomirađo (gestures) na luambotshifhātuwo (facial).

Kha vha tevhedzele zwe zwa የnalwa nga u sumba maipfi nga lutanda kana ruļa zwenezwi vha tshi khou vhala, u itela uri vhagudi vha kone u vhona zwine vha khou vhala. Vhagudi vha do kona u livhanya mibvumo na zwiga zwi re kha ወያና. Hezwi zwi do dovha zwa vha thusa u vhona uri muthu u vhala a tshi bva kha tsha monde a tshi ya kha tsha ቤላ (u buđa) na u bva ነኩ a tshi ya phasi (u tsitsa) Kha vha shumise tshikhala itsi kha u gudisa vhana ‘luambo lwa bugu’ sa: maipfi, fhungo, siaṭari, muñwali, dzina/ቂዢ እና zwirwe.

Kha vha tende vhagudi vha tshi shela mulenzhe kha tshiṭori nga u bulu mafurase ake a khou doholowa sa tsumbo, “Axaxaee, a wo ngo fara ነኩ ወ fara mudzi wa muትlume! Shonee!”) Tshiṭori tshithihi tshi tea u vhalwa luvhili kana luraru u itela u fha vhana tshikhala tsha u ita khorasi (ndovhololo) ya zwipiđa zwa maipfi, vha ita matambwa kana u anetshela hafhu zwipiđa zwa tshiṭori nga maipfi avho. Zwi khagala uri nyito dza u anetshela tshiṭori na u tshi vhalela ነኩ zwi tea u langwa nga vhuimo ha ndivhaluambo ya mugudi.

## Tshikhala tsha vhuvhili tsha u vhala na vhagudi

Kha tshikhala tsha vhuvhili hu shumisna marīwalwa eneo mathihi fhedzi ho sedzesna u shela mulenzhe ho gaduwaho ha u vhala. Mudededzi u shumisa therisano dzi no itela u alusa ተħalukanyo ya maipfi, u ደivha na u ተħalusa (decoding), nzudzanyo ya maipfi fhungoni (girama, mupeleto, na zwirwe).

Zwi kha vhone sa mudededzi, vha tshi vhuimo ha fhambanaho ha vhagudi (zwa tswititi / ወተራል, zwa nzudzanyohafhu (reorganisation), zwa khumbulelwa (inferential), ndingo/mipimo (evaluation) na mbudziso dza phimadzangalelo (appreciation questions).

## Tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi

Kha tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi, vhagudi vha tea u vhala marīwalwa nga vhone vha ነኩ vha ita nyito dza u amba, dza ndowenđowne na dza u የnalwa dze dza disendeka nga ayo marīwalwa.

Hune zwa konadzea, marīwalwa a U vhala na Vhagudi a tea u ri swikisa kha U ዘnalwa na Vhagudi hune mudededzi a sumbedza nga u tou fanyisela kuñwalelwe kwa zwithu. Vhagudi vha sika marīwalwa ngeno mudededzi e ene mutshimbidi na muñwali (scribe). U sumbedza kuñwalele kwa zwithu nga u tou fanyisela zwi thusa u lugisela vhagudi nyito dza u የnalwa dzine vha do ተangana nadzo phanda.

1

# Khabodoni yanga hu na dithu



"John na Robert," hu vhidzelela mme a John. "Vheani heyo Nintendo ni mbo di edela!"

"Ho luga, ri kha di tamba lwa u fhedza." Ndi John a tshi vhidzelela.

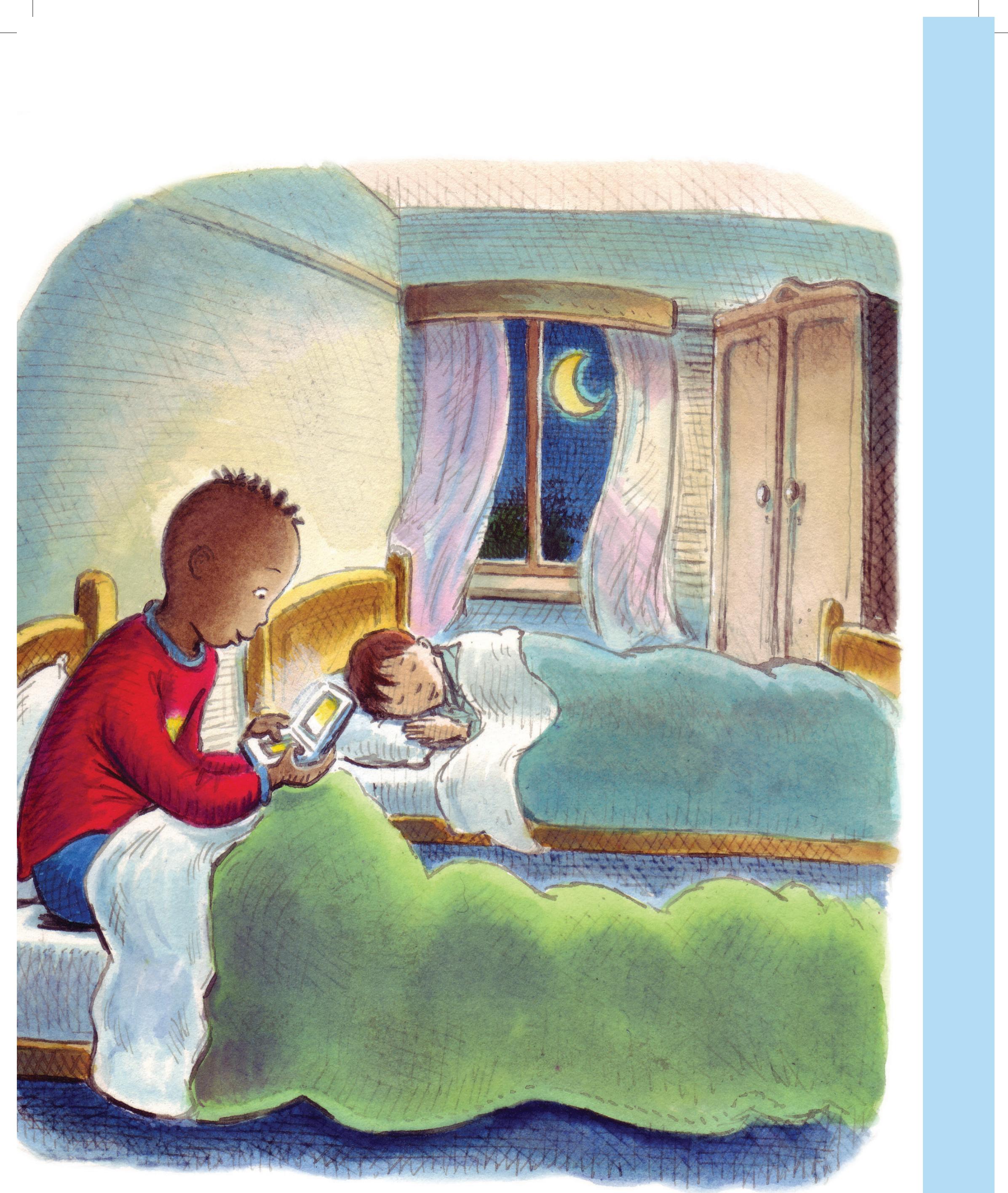
"I danu dzima hetsho tshithu zwino!" Hu amba mme awe. "Ni do isa phanda na u tamba matshelo."



"Ndi zwone Mma," hu amba John a tshi khou dzima luvhone fhedzi a isa phanda na u tamba mutambo uyu wa Nintendo swiswini.

Robert a mbo di farwa nga khofhe.

Nga vhuya, John a litsha u tamba mutambo a edelavho na ene. Tshedza tsha እwedzi tshine tsha khou dzhena nga fasitere tsho vha tsho vhonetshele khabodo i re kamarani.



John a mbo di vukululu. Ndi phosho  
ya mini iyo? Khwarr! Gugudu!  
Gugudu! Khwarr! Khwarr!

John a vuwa a dzula mmbeten  
a kokodza nguvho u swika kha  
tshiṭefu. A thoma u tingatīnga  
swiswini a tshi lingedza u wana  
vhubvo ha phosho i no tshuwisa  
ngaurali. I pfala i tshi bva i  
khabodoni.

Khabodo i vhonala i tshi khou penya  
nga tshedza tsha ḥwedzi ngeno  
vothi lā ayo li tshi khou dzinginyea.  
Khathihi fhedzi, vothi la thoma u  
atāma. Krrrr! Krrrr!

Hu na tshithu tshi no khou gekha vothi.

"Ndi dithu!" ndi John a tshi tou hevhedza. "Ndi nnyi?" U a vhudzisa nga ipfi li no khou tetemela.



Vothi la khabodo li khou at̄ama  
tshothe zwino. John a thamuwa o  
tshuwa a ya a li handyamedza. A ita  
na u li tsiga nga tshidulo ngeno mbilu i  
tshi khou divhitha zwi<sup>h</sup>ulu.

"Thamusi ndi do dovha nda farwa nga  
khofhe," ndi ene a tshi elekanya.

Zwenezwi a tshi tou vhuyelela  
mmbeteni, a pfa huñwe u gekhwa  
hafhu ha vothi. Phosho ya hone yo no  
hulela zwino.

"Hee vhanna!" Uralo a tshi elekanya.

"Ndi ite miniha zwino? A thi todi u  
vusa vhathu vho edela."



Nga nthani ha nyofho khulu dzine a vha nadzo, a mbo di vusa Robert.

"Robert! Hu na tshithu khabodon! Zwi tou nga ndi dithu la luñwe lushakavho, ndi bukafulu li no nga dainaso," u ralo a tshi hevhedza.

"Hu nga vha hu muloro wa tshikandeledzi. Nnditsheni ndi edele, ndo neta," hu fhindula Robert.

"A tho ngo tou lora. Ndo fhedza ndo tou tsiga na vothi. Lo vha li tshi khou vulea nga lothe!"

"Litshani u swaswa mani wa hashu. No vha ni tshi khou lora nga mutambo houla."

"Kha ri vule vothi ri vhavhili, ndi hone  
ni tshi do zwi vhona!"



Robert a vuwa a tshi sumbedza u koloňwa, a doba mukhwama wawe a phuphuledza ngomu hawo a tshi ṭoḍa thotshi. O no i wana a livha khabodoni.

Khathihi fhedzi ha pfala gugudugugudu inwe hafhu. Avha vhatukana vha ima vhe dzii, vha si tsha kona u ya phanda nga u tshuwa. Hu pfala hu na u vetaveta hu no khou itea ngomu khabodoni.

“No zwi pfa?” Hu vhudzisa John.

Robert a tenda nga ṭhoho. Mbilu yawe i tshi pfala i tshi nga i sa fhandula khana.



John na Robert vha ḥangavhedza vha tshi sendela khabodoni. John a vula vothi ḥa tou fhee zwit̄uku ngeno Robert a tshi khou vhotshela ngomu khabodoni afha mutweni wa vothi. Hu pfala hu na tshithu tshi no khou lingedza u sukumedza vothi.

Khathihihī fhedzi tshedza tsha thotshi tsha dzumbulula maṭo mavhili a muṭada. Avha vhatukana vha thamutshela murahu vho tshuwa.

“Hu nga vha hu mini?” Ndi Robert a tshi tou hevhedza zwenezwi a tshi khou handyamedza vothi.





U gekha na u vetaveta zwi vho tou  
pfalesa tsho<sup>the</sup> zwino. Robert a luma  
mbilu a vula vothi hafhu la atama.  
Ha mbo bva tshipuka tshi tshi lila tshi  
tshi fhira.

"Ndi mini tshila?" Ndi John a tshi  
tzhemba.

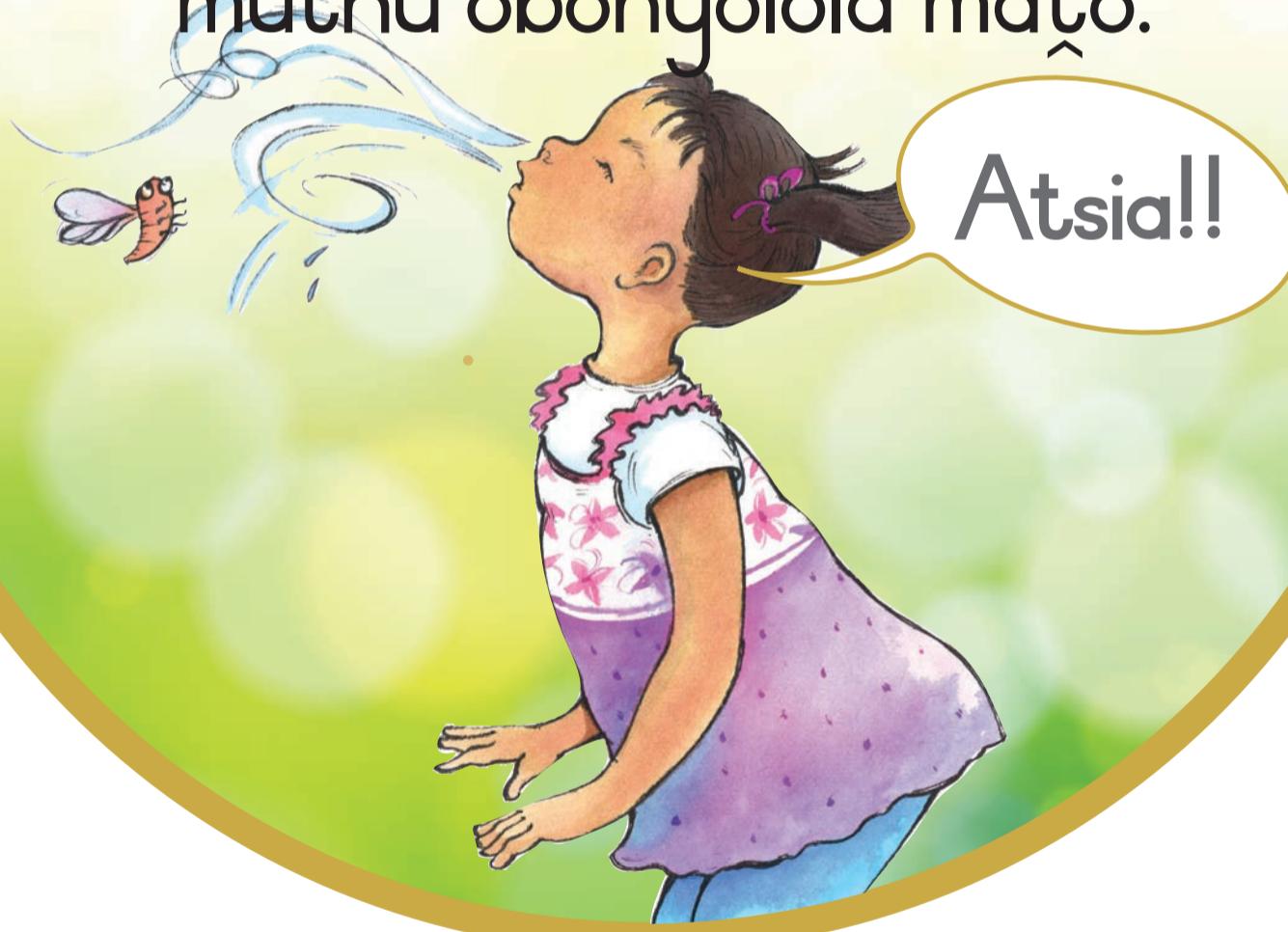
"Ndi tshimange tsha hanu!" hu  
vhidzelela Robert, o tou fa nga zwiseo.

2

## Ngoho i sa tendei

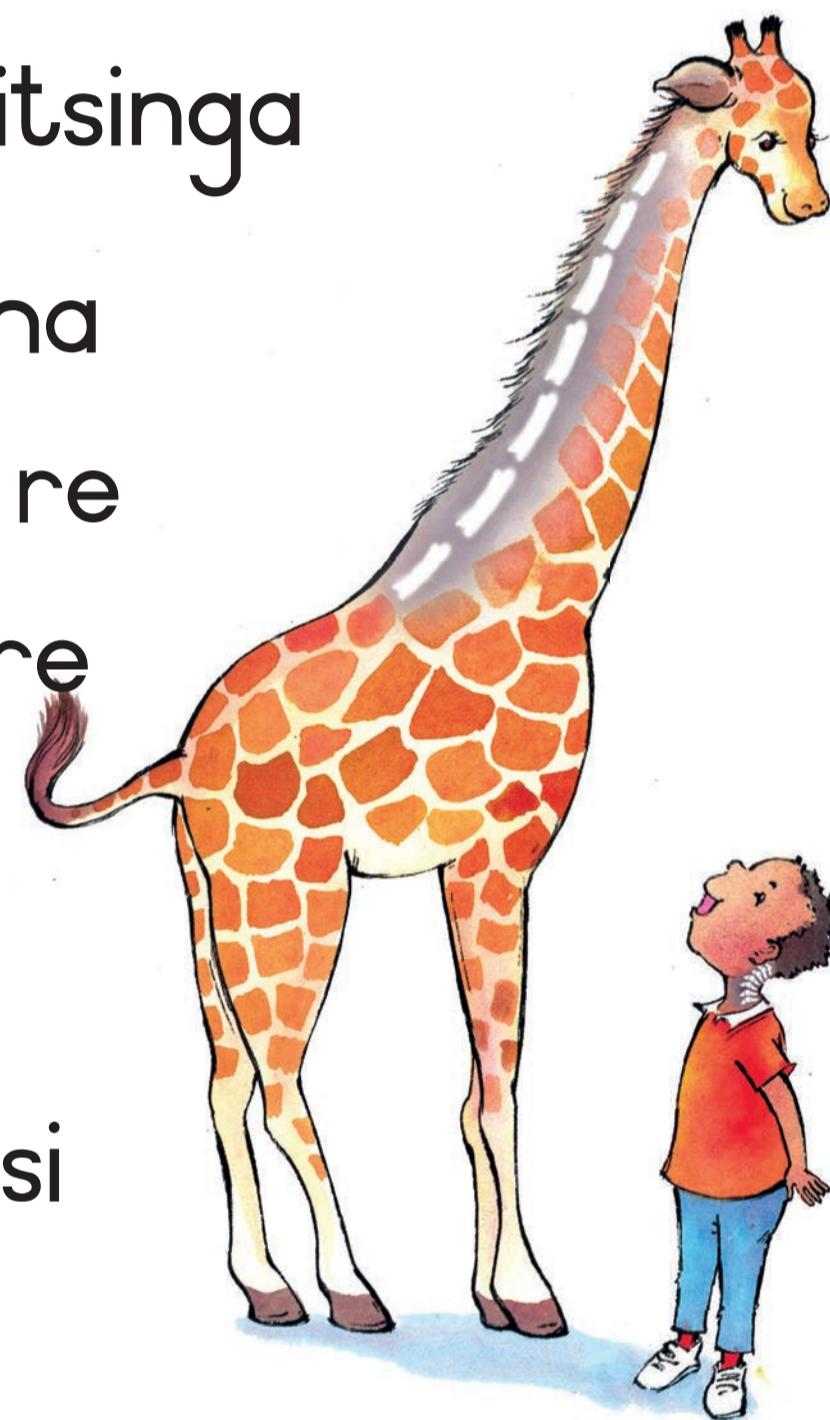
No vha ni tshi  
zwi divha?

Zwi a konda u atsamula  
muthu obonyolola mato.



Thuda na riñe vhathu  
ri na marambo a  
mutsinga a sumbe.

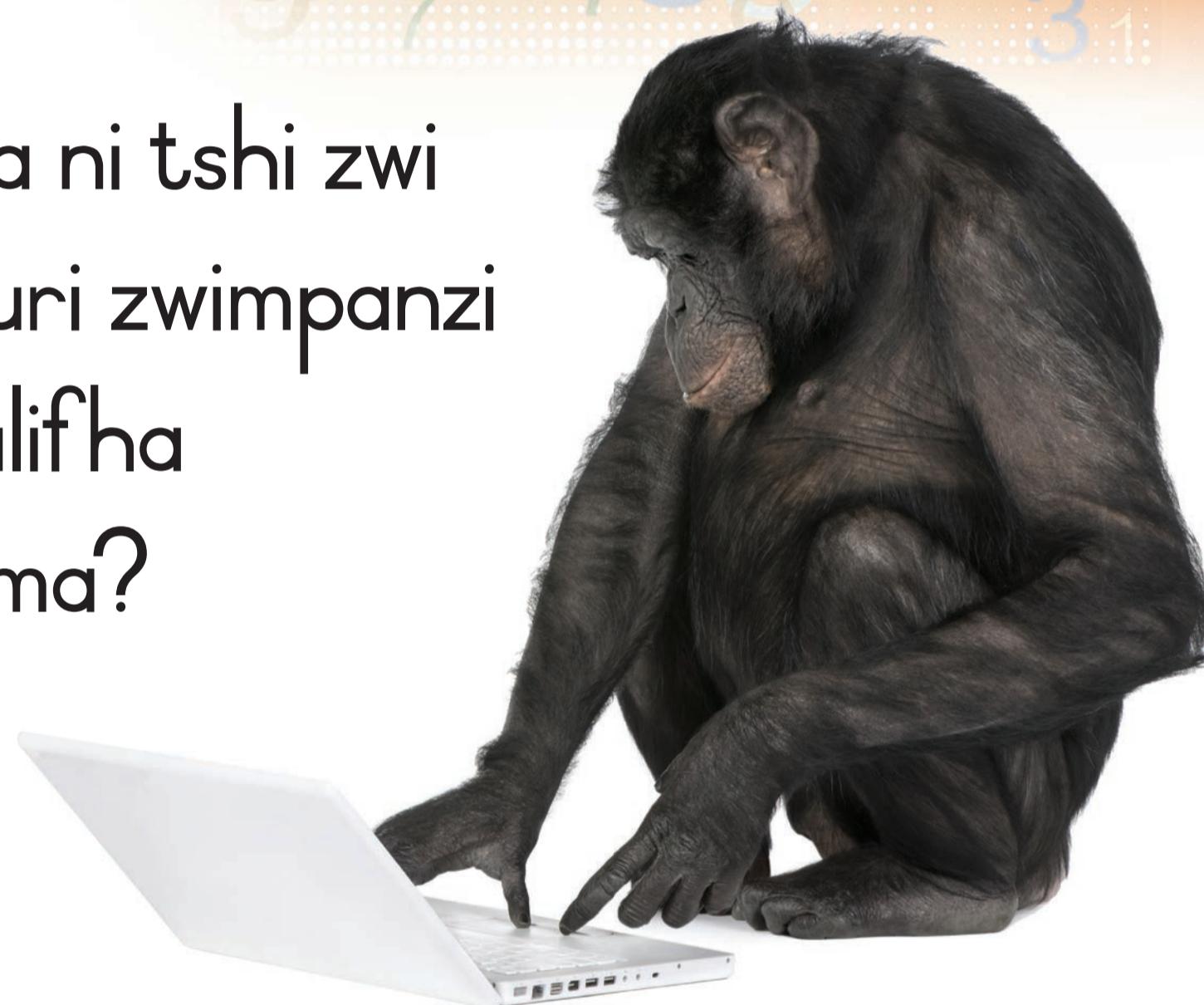
Thuda dzi shumisa mitsinga  
yadzo milapfulapfu kha  
u hovhelela matari a re  
thavhini dza miri dzi re  
nthanthha, ngeno  
ntsa i tshi kona u  
swikela a re fhasifhasi  
fhedzi.



No vha ni tshi zwi  
divha uri lulimi lwa  
thuda lwo lapfa lune  
lwa kona u ñanzwa  
ndevhe dzayo?



No vha ni tshi zwi  
dīvha uri zwimpanzi  
zwo ḥtalifha  
vhukuma?



Zwi a kona u gudiswa u  
ṭalukanya nomboro. Zwi  
ṭavhanya u ḥtalukanya  
nomboro u fhira vhathu.

No vha ni tshi zwi  
dīvha? Musi luaviavi  
kana okhithophasi zwi  
tshi sudzuluwa u bva kha vhupo  
vhunwe zwi tshi ya kha vhunwe  
ha muvhala muswa, mivhala ya khanda  
dzazwo i a shanduka ya vho yelana na  
ya henefho u itela uri zwi sa vholiwe  
nga maswina.





Arali okhithophasi ya nga  
thaselwa nga swina, i a kona u  
phusula buse la inkhi ntswuntswu  
i no pandela mu<sup>th</sup>aseli.



Vhalavhuwi/ vhathamuwi  
vha no konesa ndi  
vhafhio?

Tsepe  
(tshipirimboko) i a  
kona u lavhutshela  
nthantha na kulekule.

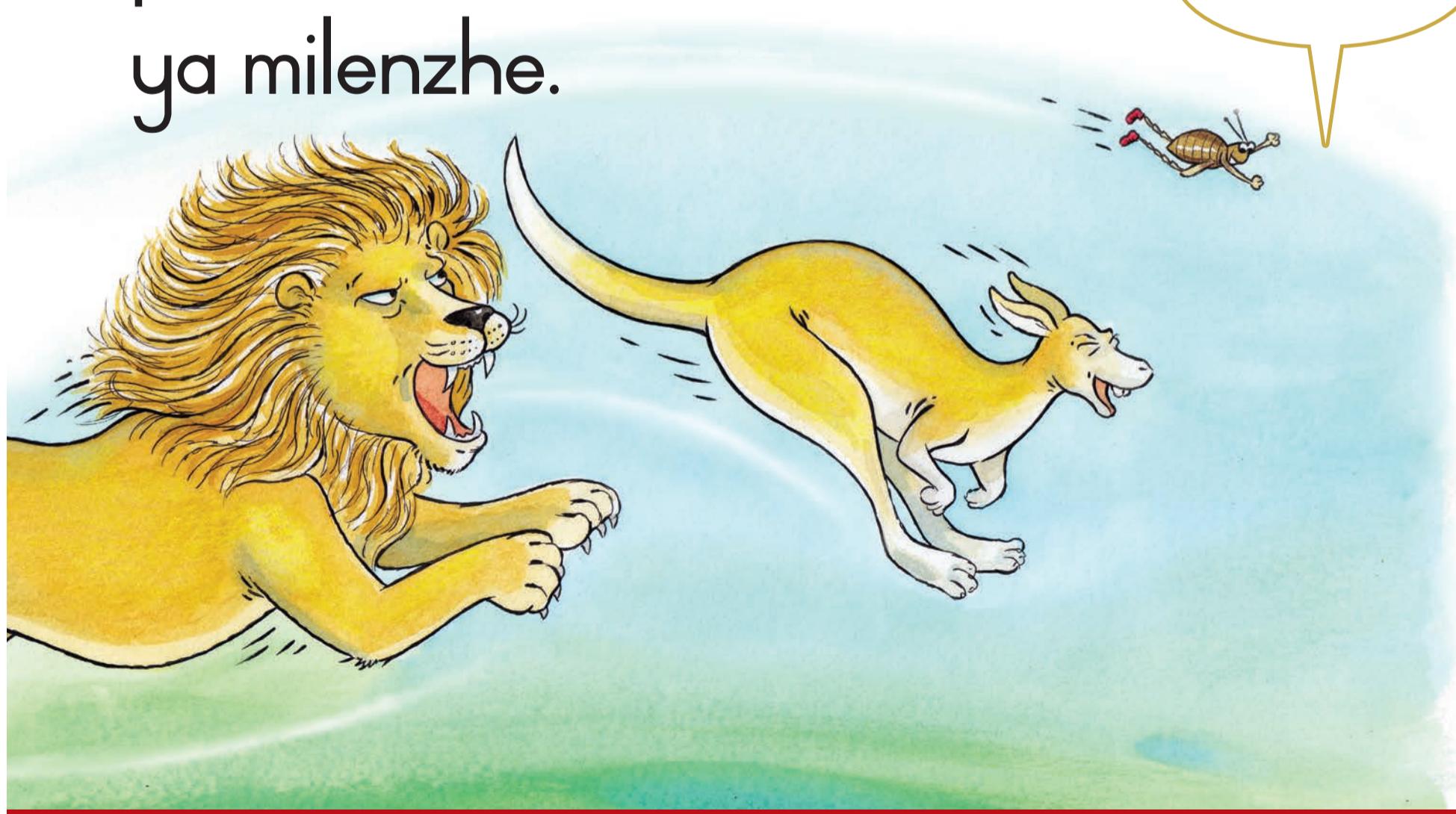
Vhaateletiki vha no kona  
vha a kona lavhuwa u pfuka  
mithara dza malo. Ndau dza  
Afrika dzi a lavhuwa mithara dza fumi,  
ngeno Kangaroo dza Australia dzi tshi  
lavhuwa mithara dza fumiraru.



Fhedzi thatha ndi yone ngweṇa! I a kona u thamuwa v̄hunṭha hu no fhira saizi ya muvhili wayo ka300. Anganyani hezwi: arali thatha yo v̄ha i na saizi ya hafu ya senthimitha, yo v̄ha i tshi nga kona u thamuwa ya pfuka ṭhoho yanu. Zwino, arali ro v̄ha ri tshi kona u thamuwa sa thatha, ro v̄ha ri tshi nga thamuwa ra pfuka tshiṭediamu tsha bola ya milenzhe.



Ndo kunda!



Khokhodzo ya

magine<sup>the</sup>.

No vha ni tshi

di<sup>v</sup>ha uri arali

na nga dzenisa

magine<sup>the</sup> mu<sup>č</sup>avhani

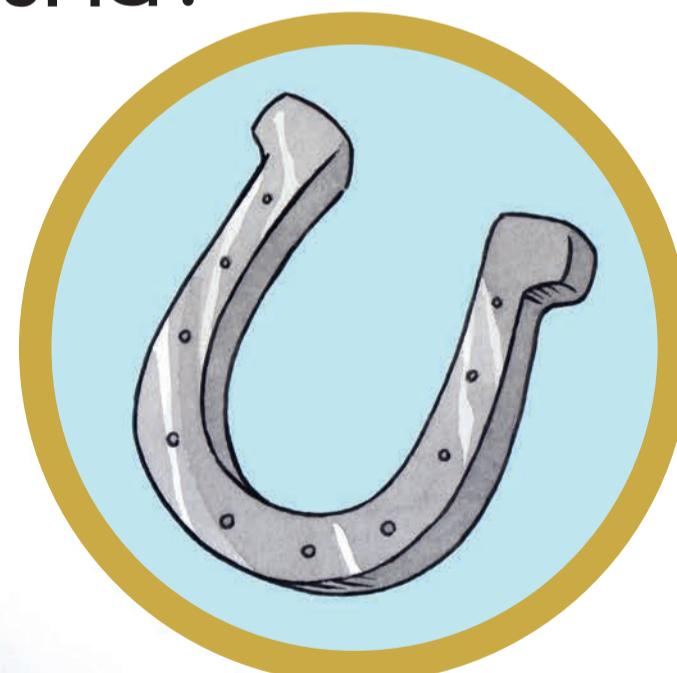
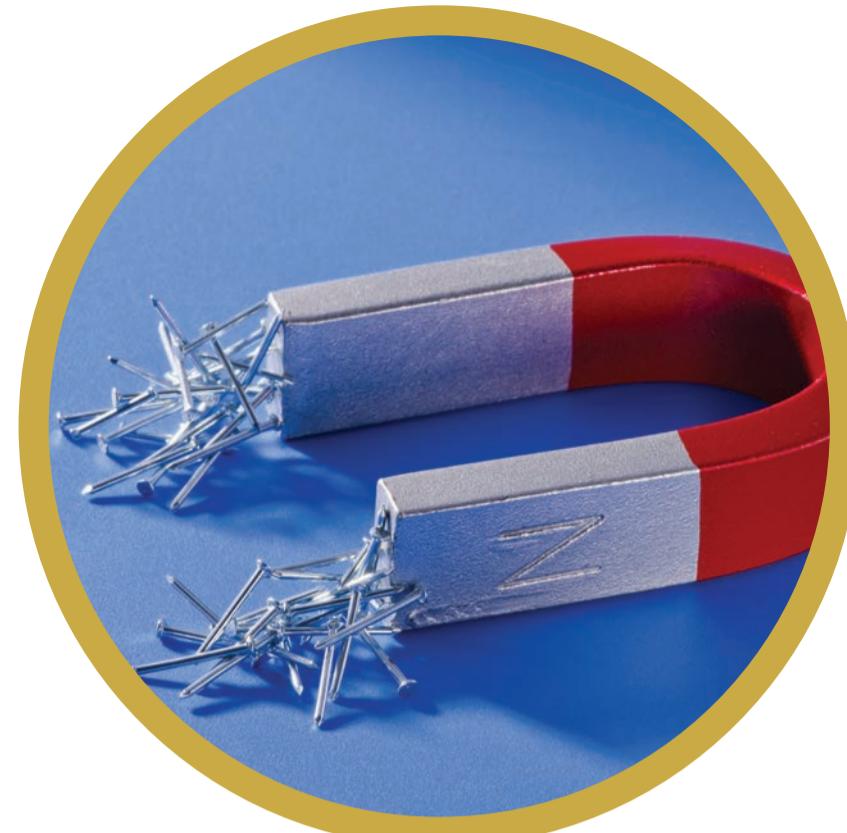
kana na u imisa n<sup>č</sup>tha ha

mu<sup>č</sup>avha, kana tsini na

tshibogisi tsha penisela

kana zwipedukwa zwa tsimbi,

u mbo di kokodza izwo zwithu?





Bugu Khulwane. Ri a vha tanganedza kha tsielano ya Bugu Khulwane. Bugu Khulwane iyi ndi tshipida tsha Tsielano ya Rainbow yo ṭandavhuwaho i no katela bugu dza mishumo. khuvhanganyamainwalwa, bugu dza u vhala na phositora. Ri na fulufhelo ja uri vha do wana uri izwi zwitiori zwa mifuda yo fhambanaho zwi a shumisea kha u funza nahone vhagudi vhavho vha do diphinaga u tshenzhela u vhala ha musi mudededzi a tshi vhala na vhagudi.

Tshitatamennde tsha Pholisi tsha Kharikhulamu na U Linga (TSHIPOKHALI/CAPS) Tsha Vhuimo ha Muteo tshi topola U vhala na Vhagudi sa tshinwe tsha zwipiда zwi re na ndeme zwa tshirathatzhi tsha u vhala. U vhala na Vhagudi hu anzela u itiwa mađuvha mavhili u swika kha mađa nga vhege vhana vhothe vha tshi vhala mainwalwa a no fana. Bugu dza Mishumo na dza u vhala dzi nga kona u vha thusa u ita mushumo wo raloh.

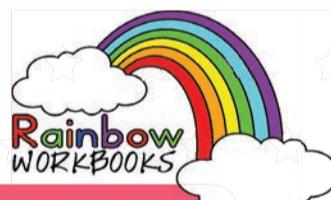
Fhedziha, u vhala na vhagudi hu no shumisa Bugu Khulwane i re na maleđere madenya ndi yone ndila kwayo ya u vhala ha lushaka ulu ngauri vhagudi vha a kona u vhona maipti na zwifanyiso. Vha a kona u tevhela zwine vhone vha khou vha vhalela zwi tshi di fana na musi vha tshi khou anetshelwa zwitiori hayani. Ndi mafhundo mahulwane uri vhagudi vha dzule vho tou tanga iyi Bugu Khulwane, u itela uri vhothe vha kone u vhona na u vhala zwo inwalwaho. Maleđere madenya a re buguni idzi a ita uri zwi leluwe u vhalela ntha vhana vha re na tshivhalo nga tshifhinga tshithiki vho digeđa, hu si na mazhuluzhulu. Bugu khulwane dzi re kha tsielano iyi dzi fundedza vhagudi vhavho zwitiori, zwirendo, zwidate na mitambo khathihi na mafhungomatsivhudzi na mariwalwa a zwifanyiso (a girafiki).

Ndi mushumo wavho, sa mudededzi, u ita uri izwi zwitiori zwi nyanyule vhana khathihi na ita uri hune vhana vha vha hone hu a takadza na u nyanyula. U shumisa Bugu Khulwane zwi ita uri vha kone u vhalela vhagudi nga ndila ine ya nga ita uri vhone na vhagudi vhavho vha diphelwe. Ri na fulufhelo ja uri bugu iyi i do vha thusa u ita ngauralo.

## Minwe mihumbulo ya kushumiselwe kwa Bugu Khulwane

- Kha vha shumise muhwenga wa pułasitiki i no vhonadza sa tshikhurumedzi tsha Bugu Khulwane yavho. Zwi nga thusa arali mudededzi na vhana vha tshi nga inwala kha pułasitiki iyi.
- Kha vha inwale kha tshikhurumedzi itsi nga pene i no phumulea nga madi.
- Kha vha shumise kiłipi ya "bulldog" kha u peretedza tshikhurumedzi kha Bugu Khulwane.

ISBN 978-1-4315-2930-8



ISBN 978-1-4315-2930-8

THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education  
222 Struben Street, Pretoria  
South Africa

© Department of Basic Education  
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay

## Kha vha diitele tshitende tshavho tsha Bugu Khulwane

Vha tea u shumisa:

- Khadibogisi lo aṭamaho u lingana na Bugu Khulwane yo vuliwaho (594 mm) na vhulapfu halo kararu (1360 mm).
- Theipi ya Maskini
- Kiłipi kana phekhisidzi no do fara khadibogisi.

Kha vha shumise theipi ya masikini kha u tuma zwipiđa zwa khadibogisi. Kha vha pete khadibogisi vha ite fureme ya A vha peretedze tshiraho na nga phanda nga kiłipi sa zwe zwa sumbedzwa kha tshifanyiso tshi re afho fhasi.

